

par ..... (nom et adresse du l'expéditeur)  
 i przeznaczone dla ..... (nazwisko i adres odbiorcy)  
 et destinés à ..... (nom et adresse du destinataire)  
 przewożone przez ..... (sposób przewozu, nazwa statku — przy przewozie statkiem)  
 transportés par ..... (mode de transport, nom du navire, s'il y a lieu)

pochodzą w całości ze zwierząt uznanych za wolne od chorób, które mogą się udzielić przez te produkty ludziom lub zwierzętom.

proviennent en totalité d'animaux reconnus indemnes de maladies pouvant être communiquées à l'homme ou aux animaux par lesdits produits.

Sporządzono w ..... dnia .....  
 Fait à ..... le .....

Stempel lub pieczęć urzędowa

Timbre ou cachet officiel

Stempel lub pieczęć urzędowa

Timbre ou cachet officiel

Podpis państwowego lub przez państwo upoważnio-  
 nego lekarza weterynaryjnego

Signature du vétérinaire d'Etat ou agréé par l'Etat.

Widziałem — naczelnik gminy

Vu — le maire.

Zaznajomiwszy się z powyższą Konwencją, Protokółem Końcowym i Załącznikami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każdej z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 22 maja 1934 r.

Après avoir vu et examiné lesdits Convention, Protocole Final et Annexes, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons, qu'ils seront inviolablement observés.

En foi de Quoi, Nous avons délivré les présentes Lettres revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 22 mai 1934.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *L. Kozłowski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*

L. S.

(—) *I. Mościcki*

Président du Conseil des Ministres:

(—) *L. Kozłowski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *Beck*

L. S.

529.

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 czerwca 1934 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji weterynaryjnej między Polską a Estonją, podpisanej w Tallinnie dn. 26 września 1933 r. wraz z protokółem końcowym i wzorami weterynaryjnych świadectw Nr. 1, 2, 3 i 4.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 14 konwencji weterynaryjnej między Polską a Estonją, podpisanej w Tallinnie dn. 26 września 1933 r. wraz z protokółem końcowym i wzorami weterynaryjnych świadectw Nr. 1, 2, 3 i 4 nastąpiła w Warszawie w dn. 22 czerwca 1934 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*